

Enrique Fowler Newton
efn1944@hotmail.com

Dificultades que a veces se presentan en el manejo de libros técnicos y sugerencias para superarlas

En este documento expongo:

- a) mi percepción personal sobre las causas de las dificultades que algunos lectores experimentan a veces se presentan en el manejo de libros técnicos;
- b) algunas sugerencias para superar esas dificultades.

La versión más actualizada de este documento puede encontrarse en http://www.fowlernewton.com.ar/libros/_dificultades.pdf.

Su distribución es libre, mientras no se le introduzcan cambios.

Texto revisado el 7 de febrero de 2017

Causas de dificultades (lista incompleta)	2
Causas relacionadas con la planificación de la obra	2
Causas relacionadas con el contenido final de la obra	2
Causas relacionadas con los conocimientos, las habilidades y las actitudes del lector	3
Causas relacionadas con orientaciones recibidas por los lectores	5
Algunas sugerencias	5

CAUSAS DE DIFICULTADES (LISTA INCOMPLETA)

Una obra técnica contiene mensajes del autor al lector, que éste podría no comprender en forma íntegra y correcta. A continuación, listo algunas posibles causas de estos problemas de comprensión.

Causas relacionadas con la planificación de la obra

Es posible que, al concebir un libro o un artículo, un autor no tenga totalmente en claro:

- a) cuál debe ser el alcance de su tarea intelectual (que depende del propósito que persiga con la escritura de la obra);
- b) qué mensajes específicos debe transmitir para alcanzar ese propósito;
- c) cuál es el nivel mínimo de conocimientos previos que deberían tener los lectores de esos mensajes para comprenderlos total y correctamente;
- d) cuál es la manera más adecuada para transmitirlos, teniendo en cuenta ese nivel mínimo.

También puede ocurrir que el propósito perseguido con la publicación de la obra afecte su comprensibilidad. Es frecuente que esto ocurra cuando:

- a) el autor solamente pretende desarrollar un programa de una asignatura incluida en un plan de estudios (de nivel universitario o secundario); y
- b) ese programa:
 - 1) omite el tratamiento de cuestiones que son importantes en función de la temática abordada en la obra; o
 - 2) presenta los conceptos incluidos en él en un orden inadecuado; pero
- c) el autor resuelve respetar el contenido y el ordenamiento del programa, incluso cuando conoce las limitaciones indicadas.

Causas relacionadas con el contenido final de la obra

El contenido final de una obra técnica también resulta afectado cuando el autor:

- a) no incluye un prólogo (o prefacio) que informe:
 - 1) quiénes son los destinatarios de su obra;
 - 2) cuáles son el objetivo y el alcance de ésta;
 - 3) la fecha de su finalización;
- b) ordena el contenido de la obra aplicando un criterio que:
 - 1) no puede ser fácilmente deducido ni inferido por el lector;
 - 2) no está explicado en el prólogo (podría suceder, por ejemplo, en el caso ya citado en el que un autor diseña su libro siguiendo el programa de una asignatura);

- c) en el tratamiento de cuestiones específicas, no logra plasmar sus ideas en forma íntegra y adecuada, por una o más de las siguientes razones:
- 1) sin haberlo aclarado en un prefacio o prólogo, se limita a exponer únicamente su pensamiento o la normativa vigente en determinado tiempo y lugar;
 - 2) no se interna en el análisis de cuestiones controvertidas, de aspectos complejos o de puntos de vista alternativos, y tampoco informa sobre su existencia;
 - 3) incluye información que es irrelevante en su contexto o que hace perder la ilación de su discurso;
 - 4) expone ideas propias que se contradicen entre sí;
 - 5) se refiere a normas derogadas como si estuvieran vigentes;
 - 6) no suministra ejemplos al explicar cuestiones que por su complejidad lo requieren;
 - 7) utiliza mal el idioma;
 - 8) sin aclarar su significado, emplea siglas, abreviaturas, términos o expresiones cuyo conocimiento previo por la generalidad de los lectores es poco probable;
 - 9) intercala frases escritas en un idioma extranjero, sin presentar su traducción o un resumen de ella;
 - 10) utiliza traducciones erróneas de palabras o de frases escritas en otros idiomas y traducidas por terceros;
- d) no revisa por sí mismo las pruebas de página definitivas de la obra, que es una tarea que habitualmente permite detectar y corregir errores u omisiones (del propio autor o del editor).

Causas relacionadas con los conocimientos, las habilidades y las actitudes del lector

Es posible que un lector:

- a) no reúna los conocimientos previos que el autor (fundadamente) suponía cuando escribió su obra;
- b) en general, encuentre problemas para comprender textos o para relacionar conceptos tomados de diversas fuentes, porque:
 - 1) su vocabulario es insuficiente; o
 - 2) no maneja adecuadamente las reglas del pensamiento lógico;
- c) tenga dificultades para separar lo esencial de lo secundario;
- d) no haya leído el prólogo (prefacio) del libro;
- e) actúe como si el libro estuviese recién publicado, sin considerar la fecha en que fue terminado;
- f) sea poco creativo en la organización de búsquedas de información en un índice general, en un índice temático, en una base de datos o utilizando los motores de búsqueda disponibles en la Internet (Google, Yahoo!, Bing y otros);

- g) ante el hallazgo de una expresión cuyo significado desconoce, no recurra a ninguna herramienta de búsqueda para encontrarlo;
- h) no pueda o no quiera dedicar a la lectura de un texto el tiempo necesario para su comprensión plena;
- i) considere que la lectura de una parte de un texto es innecesaria porque ya ha leído otro trabajo referido a la misma materia y se ha auto convencido de que ya conoce todo lo que es necesario saber sobre ella.

Sin disponer de estudios que avalen este supuesto, presumo que las dificultades de comprensión de libros técnicos son más frecuentes entre quienes cursan carreras universitarias que entre sus graduados, por causas como las siguientes:

- a) mientras los profesionales están habituados al empleo de libros completos, algunos alumnos se manejan con hojas sueltas y no se preocupan por determinar la relación existente entre ellas y el resto de la obra de la cual fueron extraídas;
- b) la organización de búsquedas de información que permitan superar problemas específicos de comprensión de textos requiere de habilidades que se van adquiriendo y perfeccionando con el tiempo;
- c) la asignación de mayor importancia a las normas que a los conceptos;
- d) la utilización de métodos inadecuados de estudio;
- e) una preferencia por la memorización de conceptos y no por la identificación de relaciones lógicas entre ellos;
- f) la insuficiencia de conocimientos previos imprescindibles sobre la disciplina del caso, a veces unida a la falta de disposición para adquirirlos.

Pueden observarse problemas del tipo indicado en el inciso f) cuando un estudiante universitario ha aprobado asignaturas que son requisitos de la que está cursando y el profesor de alguna de ellas:

- a) no completó el tratamiento del correspondiente programa de estudios (hubo cuestiones que no se trataron en el curso y tampoco se requirió que los alumnos leyeran la bibliografía prevista para ellas);
- b) no exigió la lectura de bibliografía o solamente requirió la de su propia autoría; o
- c) requirió formalmente la lectura de bibliografía pero la desalentó implícitamente al establecer mecanismos de promoción de la asignatura basados en el conocimiento exclusivo de “lo dado en clase”, práctica que:
 - 1) tiene efectos fuertemente nocivos; pero
 - 2) agrada a un número significativo de estudiantes, según se desprende de la información que puede encontrarse en foros universitarios en los que algunos estudiantes piden consejos sobre inscripciones a cursos.

Causas relacionadas con orientaciones recibidas por los lectores

Puede ocurrir que:

- a) el lector sea un estudiante que organiza sus lecturas siguiendo estrictamente las instrucciones contenidas en unas “normas de cátedra” o suministradas por el profesor a cargo de un curso;
- b) en esas instrucciones se requiera la lectura de determinadas páginas de un libro, pero no la de partes anteriores del mismo de lectura imprescindible para comprender los conceptos expuestos en esas páginas; o
- c) el estudiante no haya adquirido todavía los conocimientos técnicos suficientes como para detectar el problema referido en el inciso b).

ALGUNAS SUGERENCIAS

A continuación, presento algunas sugerencias generales para encarar los problemas referidos anteriormente. Cuando el lector sea un estudiante, también podrá consultar la situación con su profesor, con quien éste le indique o con estudiantes más avanzados.

<i>Problema</i>	<i>Posibles acciones</i>
En un párrafo parece sobrar o faltar alguna palabra.	<ul style="list-style-type: none">• Examinar la lista de erratas advertidas por el autor¹.• Consultar a otros lectores, directamente o en foros de Internet en los que se hagan aportes serios².• Consultar al autor.
El lector encuentra en el texto una palabra (en español) cuyo significado desconoce.	<ul style="list-style-type: none">• Buscarla en el Diccionario de la Lengua Española (http://www.rae.es).• Si no aparece allí y es una palabra propia de una disciplina específica, aplicar los procedimientos sugeridos para el problema siguiente.

¹ A veces, se las presenta dentro del mismo libro o en una hoja suelta entregada con él. Las correspondientes a mis obras pueden ser encontradas dentro de los “complementos” accesibles desde <http://www.fowlernewton.com.ar>.

² Es aconsejable que la primera vez que un consultante ingresa a un foro lea “hilos de discusión” anteriores y trate de evaluar (llegado el caso, con ayuda de otra persona) la calidad promedio de los aportes encontrados en ellos.

<i>Problema</i>	<i>Posibles acciones</i>
El lector encuentra en el texto una expresión (compuesta por dos o más palabras) cuyo significado desconoce.	<ul style="list-style-type: none">• Releer las partes anteriores del mismo capítulo.• Si la obra incluyera un índice temático, buscarla en él.• Buscar la definición del concepto en un diccionario o glosario específico de la disciplina.• Consultar a otros lectores, directamente o en foros de Internet en los que se hagan aportes serios³.• Consultar al autor.
El lector encuentra en el texto una sigla (sea: "NIIF") cuyo significado desconoce.	<ul style="list-style-type: none">• Si la obra incluyera una lista de los acrónimos empleados, buscarla en ella.• Si no, tratar de encontrarla en el índice temático.• Buscarla en la Internet, incluyendo en la búsqueda alguna palabra relacionada con la cuestión tratada.
El lector es un estudiante y se da cuenta de que no puede comprender la bibliografía de una asignatura que está estudiando porque en su momento no leyó la de otra, debido a que su meta inmediata no era aprender sino aprobar y a que la alcanzó con solo repetir en los exámenes lo que su profesor decía en la clase.	<ul style="list-style-type: none">• Abandonar el estudio de la asignatura actual y utilizar el tiempo liberado para leer la bibliografía recomendada para la asignatura anterior (la que aparece en el programa oficial de ella o en las correspondientes "normas de cátedra").

³ Aplica al caso lo indicado en la nota 2.

Estos otros ejemplos son aplicables específicamente a libros de mi autoría:

<i>Problema</i>	<i>Posibles acciones</i>
<p>Durante la lectura de <i>Contabilidad Superior (CS)</i>, un estudiante de la carrera universitaria de contador público que no ha leído <i>Cuestiones Contables Fundamentales (CCF)</i>, encuentra un párrafo referido a la aplicación (a un caso particular) de conceptos <i>generales</i> de reconocimiento, medición o exposición contable que se explican en CCF y no se repiten en CS.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Buscar el concepto general en el “superíndice temático” puesto a disposición por el autor⁴ o en el índice temático de CCF. Luego, consultar el texto correspondiente.• Consultarme por correo electrónico.
<p>El lector encuentra una expresión (compuesta por dos o más palabras) cuyo significado desconoce.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Buscar el concepto en la base de datos recién referida. Una vez localizadas las referencias, consultar las obras en que aparezca, comenzando por las que tengan un nivel compatible con los conocimientos del lector.• Consultarme por correo electrónico.

⁴ Vínculo directo: http://www.fowlernewton.com.ar/super_indice.html.